



## CANCELARIA DE STAT A REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 20-76-1393-8532

Chișinău

03 noiembrie 2021

### Biroul Permanent al Parlamentului

În temeiul art. 74 alin.(3) din Constituția Republicii Moldova și art.14 alin. (4) din Legea nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se prezintă Parlamentului spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Protocolului, întocmit prin schimb de note, semnat la 21 octombrie 2020, cu privire la modificarea Memorandumului de înțelegere dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Ungaria privind cooperarea pentru dezvoltare, semnat la 22 decembrie 2006, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 298/2021.

Responsabil de prezentare în Parlament a proiectului de lege este Ministerul Finanțelor.

#### Anexe:

1. Hotărârea Guvernului cu privire la aprobarea proiectului de lege (2 file);
2. Proiectul de lege (2 file);
3. Copia de pe textul Protocolului în limba engleză (4 file);
4. Copia de pe textul Protocolului în limba română, certificată de MAEIE (4 file);
5. Nota de argumentare a oportunității ratificării (2 file);
6. Avizele autorităților (6 file);
7. Tabelul de sinteza obiecțiilor și propunerilor (2 file).

Secretar general adjunct al Guvernului

  
Roman CAZAN

SECRETARIATUL PARLAMENTULUI REPUBLICII MOLDOVA	
D.D.P. Nr.	327
"04"	11 2021
Ora	

Ex Iulia Mihalachi  
Tel: 250-287

Casa Guvernului,  
MD-2033, Chișinău,  
Republica Moldova

Telefon:  
+ 373 22 250 104

Fax:  
+ 373 22 242 696

E-mail:  
[cancelaria@gov.md](mailto:cancelaria@gov.md)



# GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

**HOTĂRÂRE nr. 298**

**din 3 noiembrie 2021**

**Chișinău**

**Privind aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Protocolului, întocmit prin schimb de note, semnat la 21 octombrie 2020, cu privire la modificarea Memorandumului de înțelegere dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Ungaria privind cooperarea pentru dezvoltare, semnat la 22 decembrie 2006**

-----

În temeiul art. 14 alin. (4) din Legea nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2000, nr. 24-26, art. 137), cu modificările ulterioare, Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Parlamentului spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Protocolului, întocmit prin schimb de note, semnat la 21 octombrie 2020, cu privire la modificarea Memorandumului de înțelegere dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Ungaria privind cooperarea pentru dezvoltare, semnat la 22 decembrie 2006.

**Prim-ministru**

Contrasemnează:

Viceprim-ministru,  
ministrul afacerilor externe  
și integrării europene

Ministrul finanțelor



**NATALIA GAVRILIȚA**

Nicolae POPESCU

Dumitru Budianschi

**PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA****LEGE**

**pentru ratificarea Protocolului, întocmit prin schimb de note,  
cu privire la modificarea Memorandumului de înțelegere dintre  
Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Ungaria  
privind cooperarea pentru dezvoltare**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

**Art. 1.** – Se ratifică Protocolul, întocmit prin schimb de note, semnat la 21 octombrie 2020, cu privire la modificarea Memorandumului de înțelegere dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Ungaria privind cooperarea pentru dezvoltare, semnat la 22 decembrie 2006.

**Art. 2.** – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor Protocolului menționat.

**Art. 3.** – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica Părții maghiare ratificarea Protocolului nominalizat.

**Art. 4.** – Prezenta lege intră în vigoare la data publicării în Monitorul Oficial al Republicii Moldova.

**Președintele Parlamentului**

## EXPUNERE DE MOTIVE

**privind oportunitatea ratificării Protocolului, întocmit prin schimb de note, cu privire la modificarea Memorandumului de înțelegere între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Ungaria privind cooperarea pentru dezvoltare din 22 decembrie 2006, semnat la Chișinău, la 21 octombrie 2020.**

### **A. Descrierea tratatului**

*Protocolul întocmit prin schimb de note, cu privire la modificarea Memorandumului de înțelegere între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Ungaria privind cooperarea pentru dezvoltare din 22 decembrie 2006, semnat la Chișinău, la 21 octombrie 2020 reprezintă un tratat interguvernamental care amendează tratatul de bază, prin substituirea la Art.2.5. Agențiile competente după cum urmează: „Ministerul Economiei și Comerțului al Moldovei” și „Ministerul Afacerilor Externe al Ungariei” cu „Ministerul Finanțelor al Republicii Moldova” și „Ministerul Afacerilor Externe și Comerț al Ungariei” în conformitate cu prevederile Art. 8.2 al Memorandumului sus-numit. Ajustarea denumirii părții competente din Ungaria va fi operată și la Art.5.*

### **B. Analiza de impact**

#### *1. Informații generale:*

Scopul Protocolului constă în actualizarea denumirilor părților competente. Această schimbare se consideră oportună în contextul în care Art. 2.4. *Identificarea activităților cooperării* a Memorandum-ului prevede că identificarea fiecărei activități de cooperare va fi rezultatul procesului de consultări între Părți (stipulate la Art.2.5).

În acest context, menționăm că pct.10 din Anexa nr. 1 la Hotărârea Guvernului 377/2018<sup>1</sup> prevede că Ministerul Finanțelor este responsabil de mecanismul de coordonare și management al asistenței externe și îndeplinește rolul de punct unic de contact/control în relația cu partenerii externi de dezvoltare și autoritățile publice privind propunerile de proiecte/programe de asistență externă. De partea maghiară, modificarea a survenit în consecința redenumirii „Ministerul Afacerilor Externe al Ungariei” în „Ministerului Afacerilor Externe și Comerțului al Ungariei”.

2. *Aspectul politic, cultural și social:* Prevederile Protocolului nu contravin politicii interne și externe a Republicii Moldova, precum și nu atinge aspectele culturale și sociale.
3. *Aspectul economic și de mediu:* Proiectul Acordului nu conține prevederi care ar avea repercusiuni negative asupra economiei și mediului înconjurător.
4. *Aspectul normativ:* Prezentul Protocol este compatibil cu prevederile Constituției Republicii Moldova, Carta ONU, alte tratate internaționale în vigoare și angajamentele asumate de țara noastră pe plan internațional, precum și cu legislația Uniunii Europene. Prevederile Protocolului nu contravin prevederilor legislației naționale în vigoare, precum și nu condiționează modificarea, ajustarea cadrului normative existent sau adoptarea unor noi acte legislative sau normative.
5. *Aspectul instituțional și organizatoric:* Aplicarea prevederilor Protocolului nu necesită întreprinderea măsurilor suplimentare privind înființarea unor structuri noi sau modificarea celor existente, și nu va abilita instituțiile implicate cu împuterniciri noi. Totodată, potrivit

---

<sup>1</sup> HG 377 cu privire la reglementarea cadrului instituțional și mecanismului de coordonare și management al asistenței externe din 25.04.2018

prevederilor Art.2.5. al Memorandumului, cooperarea Părților se va realiza între Ministerul Finanțelor al Republicii Moldova și Ministerul Afacerilor Externe și Comerț al Ungariei.

6. *Aspectul financiar:* Protocolul nu implică angajamente financiare din partea Republicii Moldova și nici cheltuieli suplimentare privind implementarea acestuia.
7. *Aspectul temporar:* Protocolul va intra în vigoare la data recepționării de către Ministerul Afacerilor Externe și Comerț al Ungariei a notificării scrise din partea Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova despre finalizarea procedurilor interne necesare intrării în vigoare a Protocolului prenotat. Conform prevederilor Art. 8 al Memorandumului, perioada de valabilitate a acestuia este trei ani, și la înțelegerea reciprocă a Părților poate fi prelungit pe perioade consecutive de trei ani.

### **C. Analiza oportunității ratificării**

Inițiativa de a încheia Protocolul respectiv aparține Guvernului Republicii Moldova de comun cu Guvernul Republicii Ungaria. Negocierile oficiale asupra Protocolului au avut loc prin intermediul corespondenței diplomatice.

*Protocolul, întocmit prin schimb de note, cu privire la modificarea Memorandumului de înțelegere între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Ungaria privind cooperarea pentru dezvoltare din 22 decembrie 2006 a fost semnat la Chișinău, la 22 decembrie 2020, doar în limba engleză.*

Protocolul reprezintă un tratat ce prevede Nota verbală a Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova nr. DI/2/290-8835 din data de 30 septembrie 2020 și Nota de răspuns a Ambasadei Ungariei la Chișinău nr. 040/KIV/2020 din 21 octombrie 2020.

Setul aferent ratificării Protocolului, întocmit prin schimb de note, include avizele recepționate din partea autorităților de resort, tabelul de sinteză elaborat în cadrul procesului aferent inițierii negocierilor și aprobării semnării Protocolului respectiv, precum și copia certificată în limba engleză a Protocolului și traducerea neoficială a acestuia în limba română.

**Ministru**

Digitally signed by Budianschi Dumitru  
Date: 2021.10.20 19:32:52 EEST  
Reason: MoldSign Signature  
Location: Moldova



**Dumitru BUDIANACHI**